

سلطان يسوع

¹And it came to pass, that on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon him with the elders,²And spake unto him, saying, Tell us, by what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?³And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:⁴The baptism of John, was it from heaven, or of men?⁵And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?⁶But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet.⁷And they answered, that they could not tell whence it was.⁸And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.⁹Then began he to speak to the people this parable; A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.¹⁰And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty.¹¹And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated him shamefully, and sent him away empty.¹²And again he sent a third: and they wounded him also, and cast him out.¹³Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence him when they see him.¹⁴But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance

¹وَفِي أَحَدِ تِلْكَ الْيָامِ إِذْ كَانَ يُعَلِّمُ الشَّعْبَ فِي الْهَيْكَلِ وَبَسَّشَ وَقَفَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ مَعَ الشُّيُوعِ²وَكُلُّهُمْ قَائِلِينَ: قُلْ لَنَا، يَا سُلْطَانُ تَفْعَلْ هَذَا؟ أَوْ مَنْ هُوَ الَّذِي أُعْطَاكَ هَذَا السُّلْطَانَ؟³فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: وَأَنَا أَيْضًا أَسْأَلُكُمْ كَلِمَةً وَاحِدَةً فَقُولُوا لِي: ⁴مَعْمُودِيَّةُ يُوَحَنَّا مِنَ السَّمَاءِ كَانَتْ أَمْ مِنَ النَّاسِ؟⁵فَتَأْمَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ قَائِلِينَ: إِنْ قُلْنَا مِنَ السَّمَاءِ، يَقُولُ: فَلِمَاذَا لَمْ تُؤْمِنُوا بِهِ؟⁶وَإِنْ قُلْنَا: مِنَ النَّاسِ، فَجَمِيعُ الشَّعْبِ يَرْجُمُونَنَا لِأَنَّهُمْ وَاثِقُونَ بِأَنَّ يُوَحَنَّا نَبِيٌّ.⁷فَأَجَابُوا أَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ مِنْ أَيْنَ.⁸فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: وَلَا أَنَا أَقُولُ لَكُمْ يَا سُلْطَانُ أَفْعَلْ هَذَا.

مثل الكرّامين الأشرار

⁹وَإِئْتِدَا يَقُولُ لِلشَّعْبِ هَذَا الْمَثَلُ: إِنْسَانٌ غَرَسَ كَرْمًا وَسَلَّمَهُ إِلَى كَرَّامِينَ وَسَافَرَ زَمَانًا طَوِيلًا.¹⁰وَفِي الْوَقْتِ أَرْسَلَ إِلَى الْكَرَّامِينَ عَبْدًا لِكَيْ يُعْطَوْهُ مِنْ ثَمَرِ الْكَرْمِ. فَجَلَدَهُ الْكَرَّامُونَ وَأَرْسَلُوهُ قَارِعًا.¹¹فَعَادَ وَأَرْسَلَ عَبْدًا آخَرَ، فَجَلَدُوا ذَلِكَ أَيْضًا وَأَهَانُوهُ وَأَرْسَلُوهُ قَارِعًا.¹²ثُمَّ عَادَ فَأَرْسَلَ ثَالِثًا، فَجَرَّجُوا هَذَا أَيْضًا وَأَخْرَجُوهُ.¹³فَقَالَ صَاحِبُ الْكَرْمِ: مَاذَا أَفْعَلُ؟ أَرْسِلْ ابْنِي الْحَبِيبَ، لَعَلَّهُمْ إِذَا رَأَوْهُ يَهَابُونَ.¹⁴فَلَمَّا رَأَهُ الْكَرَّامُونَ تَأْمَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ قَائِلِينَ: هَذَا هُوَ الْوَارِثُ، هَلُمُّوا تَقْتُلْهُ لِكَيْ يَصِيرَ لَنَا الْمِيرَاثُ.¹⁵فَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ وَقَتَلُوهُ. فَمَاذَا يَفْعَلُ بِهِمْ صَاحِبُ الْكَرْمِ؟¹⁶يَأْتِي وَيُهْلِكُ هَؤُلَاءِ الْكَرَّامِينَ وَيُعْطِي الْكَرْمَ لِآخَرِينَ. فَلَمَّا سَمِعُوا قَالُوا: خَاشَا. فَتَطَرَّعَ إِلَيْهِمْ وَقَالَ: إِذَا مَا هُوَ هَذَا الْمَكْتُوبُ: "الْحَجَرُ الَّذِي رَفَضَهُ الْبَنَّاؤُونَ هُوَ قَدْ صَارَ رَأْسَ الزَّائِيَةِ".¹⁸كُلُّ مَنْ يَسْقُطُ عَلَى ذَلِكَ الْحَجَرِ يَتَرَصَّصُ، وَمَنْ يَسْقُطْ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ.¹⁹فَطَلَبَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ أَنْ يُلْقُوا الْأَيَادِي عَلَيْهِ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ وَلَكِنَّهُمْ خَافُوا الشَّعْبَ، لِأَنَّهُمْ عَرَفُوا أَنَّهُ قَالَ هَذَا الْمَثَلُ عَلَيْهِمْ.

ضريبة قيصر

²⁰فَرَأَوْهُ وَأَرْسَلُوا جَوَاسِيسَ يَتَرَاءَوْنَ أَنَّهُمْ أَبْرَارٌ لِكَيْ يُمَسِّكُوهُ بِكَلِمَةٍ، حَتَّى يُسَلِّمُوهُ إِلَى حُكْمِ الْوَالِي وَسُلْطَانِهِ.²¹فَسَاءَلُوهُ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ، نَعْلَمُ أَنَّكَ بِالْإِسْتِقَامَةِ تَتَكَلَّمُ وَتُعَلِّمُ وَلَا تَقْبَلُ الْوُجُوهَ بَلْ بِالْحَقِّ نَعْلَمُ طَرِيقَ اللَّهِ، أَيَجُوزُ لَنَا أَنْ نُعْطِيَ جَرَبَةَ لِقَيْصَرٍ أَمْ لَا؟²³فَسَعَرَ بِمَكْرِهِمْ وَقَالَ لَهُمْ: لِمَاذَا تُجَرَّبُونِي؟²⁴أَرُونِي دِينَارًا، لِمَنِ الصُّورَةُ وَالْكِتَابَةُ؟ فَأَجَابُوا وَقَالُوا:

may be ours.¹⁵ So they cast him out of the vineyard, and killed him. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?¹⁶ He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard it, they said, God forbid.¹⁷ And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?¹⁸ Whosoever shall fall upon that stone shall be broken; but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.¹⁹ And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.²⁰ And they watched him, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.²¹ And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of any, but teachest the way of God truly.²² Is it lawful for us to give tribute unto Caesar, or no?²³ But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?²⁴ Shew me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Caesar's.²⁵ And he said unto them, Render therefore unto Caesar the things which be Caesar's, and unto God the things which be God's.²⁶ And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.²⁷ Then came to him certain of the

لِقَبْصَر. ²⁵ فَقَالَ لَهُمْ: أَغْطُوا إِذَا مَا لِقَبْصَر لِقَبْصَر وَمَا إِلَهُ لِهِ. ²⁶ فَلَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يُمَسِّكُوهُ بِكَلِمَةٍ قُدَّامَ الشَّعْبِ، وَتَعَجَّبُوا مِنْ جَوَابِهِ وَسَكَنُوا.

حقيقة قيامة الأموات

²⁷ وَخَصَرَ قَوْمٌ مِنَ الصَّدُوقِيِّينَ الَّذِينَ يُقَاوِمُونَ أَمْرَ الْقِيَامَةِ وَسَأَلُوهُ ²⁸ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ، كَتَبَ لَنَا مُوسَى: "إِنْ مَاتَ أَحَدٌ أَوْ وَلَهُ امْرَأَةٌ وَمَاتَ يَعْبُرُ وَلَدٌ يَأْخُذُ أَخُوهُ الْمَرْأَةَ وَيُقِيمُ نَسْلاً لِأَخِيهِ". ²⁹ فَكَانَ سَبْعُهُ إِخْوَةً، وَأَخَذَ الْأَوَّلُ امْرَأَةً وَمَاتَ يَعْبُرُ وَلَدٌ. ³⁰ فَأَخَذَ الثَّانِي الْمَرْأَةَ وَمَاتَ يَعْبُرُ وَلَدٌ. ³¹ ثُمَّ أَخَذَهَا الثَّالِثُ وَهَكَذَا السَّبْعَةُ، وَلَمْ يَتْرَكُوا وَلَداً وَمَاتُوا. ³² وَأَجَرَ الْكُلِّ مَاتَتِ الْمَرْأَةُ أَيْضاً. ³³ فَفِي الْقِيَامَةِ، لِمَنْ مِنْهُمْ تَكُونُ زَوْجَةً؟ لِأَنَّهَا كَانَتْ زَوْجَةً لِلْسَّبْعَةِ. ³⁴ فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: أَتَبْنَأُ هَذَا الدَّهْرَ يُرَوِّجُونَ وَيُرَوِّجُونَ، وَلَكِنَّ الَّذِينَ حُسِبُوا أَهْلاً لِلْحُضُولِ عَلَى ذَلِكَ الدَّهْرِ وَالْقِيَامَةِ مِنَ الْأَمْوَاتِ لَا يُرَوِّجُونَ وَلَا يُرَوِّجُونَ، ³⁶ إِذْ لَا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَمُوتُوا أَيْضاً لِأَنَّهُمْ مِثْلُ الْمَلَائِكَةِ وَهُمْ أَتْنَاءُ اللَّهِ إِذْ هُمْ أَتْنَاءُ الْقِيَامَةِ. ³⁷ وَأَمَّا أَنْ الْمَوْتَى يَقُومُونَ، فَقَدْ دَلَّ عَلَيْهِ مُوسَى أَيْضاً فِي أَمْرِ الْعُلُقَةِ كَمَا يَقُولُ: "الرَّبُّ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهُ إِسْحَاقَ وَإِلَهُ يَعْقُوبَ". ³⁸ وَلَيْسَ هُوَ إِلَهُ أَمْوَاتٍ بَلْ إِلَهُ أَحْيَاءٍ لِأَنَّ الْجَمِيعَ عِنْدَهُ أَحْيَاءٌ. ³⁹ فَأَجَابَ قَوْمٌ مِنَ الْكَتَبَةِ وَقَالُوا: يَا مُعَلِّمُ، حَسَنًا قُلْتَ. ⁴⁰ وَلَمْ يَتَجَاسَرُوا أَيْضاً أَنْ يَسْأَلُوهُ عَنْ شَيْءٍ.

المسيح سيد داوود الملك

⁴¹ وَقَالَ لَهُمْ: كَيْفَ يَقُولُونَ إِنَّ الْمَسِيحَ ابْنُ دَاوُدَ؟ وَدَاوُدُ تَفُسُّهُ يَقُولُ فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ: "قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَضَعَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِئاً لِقَدَمَيْكَ". ⁴⁴ فَإِذَا دَاوُدُ يَدْعُوهُ رَبًّا، فَكَيْفَ يَكُونُ ابْنَهُ؟

الحذر من التاموسيين

⁴⁵ وَفِيمَا كَانَ جَمِيعُ الشَّعْبِ يَسْمَعُونَ قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: ⁴⁶ اخْذُوا مِنَ الْكُتُبَةِ الَّذِينَ يَزْعُبُونَ الْمَسِيحَ بِالطَّبَالِسَةِ وَتُجِبُونَ الْحِجَابَ فِي الْأَسْوَاقِ وَالْمَجَالِسِ الْأُولَى فِي الْمَجَامِعِ وَالْمُتَكَاتِ الْأُولَى فِي الْوَلَائِمِ، ⁴⁷ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْإِرَامِلِ وَلِعَلَّةٍ يُطِيلُونَ الصَّلَوَاتِ، هَؤُلَاءِ يَأْخُذُونَ دَيْتُونََةً أَعْظَمَ.

Sadducees, which deny that there is any resurrection; and they asked him,²⁸ Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.²⁹ There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died without children.³⁰ And the second took her to wife, and he died childless.³¹ And the third took her; and in like manner the seven also: and they left no children, and died.³² Last of all the woman died also.³³ Therefore in the resurrection whose wife of them is she? for seven had her to wife.³⁴ And Jesus answering said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage:³⁵ But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage:³⁶ Neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are the children of God, being the children of the resurrection.³⁷ Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.³⁸ For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.³⁹ Then certain of the scribes answering said, Master, thou hast well said.⁴⁰ And after that they durst not ask him any question at all.⁴¹ And he said unto them, How say they that Christ is David's son?⁴² And David himself saith in the book of Psalms, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,⁴³ Till I make

thine enemies thy footstool.⁴⁴ David therefore calleth him Lord, how is he then his son?⁴⁵ Then in the audience of all the people he said unto his disciples,⁴⁶ Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;⁴⁷ Which devour widows' houses, and for a shew make long prayers: the same shall receive greater damnation.